

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Elektriska handverktyg – Säkerhet – Del 2-23: Särskilda fordringar på miniatyrborrmaskiner och små slipverktyg

Hand-held motor-operated electric tools –

Safety –

Part 2-23: Particular requirements for die grinders and small rotary tools

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60745-2-23:2013. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60745-2-23:2013.

Nationellt förord

Europastandarden EN 60745-2-23:2013

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60745-2-23, First edition, 2012 - Hand-held motor-operated electric tools - Safety - Part 2-23: Particular requirements for die grinders and small rotary tools**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Standarden ska användas tillsammans med SS-EN 60745-1, utgåva 3, 2009 och SS-EN 60745-1/A11, utgåva 1, 2010.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

SEK Svensk Elstandard svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK Svensk Elstandard

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.elstandard.se

**Hand-held motor-operated electric tools -
Safety -
Part 2-23: Particular requirements for die grinders and small rotary tools
(IEC 60745-2-23:2012, modified)**

Outils électroportatifs à moteur -
Sécurité -
Partie 2-23: Exigences particulières
relatives aux meuleuses d'outillage et aux
petits outils rotatifs
(CEI 60745-2-23:2012, modifiée)

Handgeführte motorbetriebene
Elektrowerkzeuge -
Sicherheit -
Teil 2-23: Besondere Anforderungen
für Stabschleifer und rotierende
Kleinwerkzeuge
(IEC 60745-2-23:2012, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2012-12-24. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 116/111/FDIS, future edition 1 of IEC 60745-2-23, prepared by IEC/TC 116 "Safety of motor-operated electric tools" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60745-2-23:2013.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 60745-2-23 (116/111/FDIS), was prepared by CLC/TC 116 "Safety of motor-operated electric tools" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-11-03
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2015-12-24

This Part 2-23 is to be used in conjunction with EN 60745-1:2009 + A11:2010.

When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to EN 60745-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 60745-1, so as to convert that publication into the EN standard: Safety requirements for die grinders and small rotary tools.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 In this standard, the following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 60745-2-23:2012 are prefixed "Z".

This document is divided into two parts:

- Part 1: General requirements which are common to most hand-held electric motor operated tools (for the purpose of this standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this standard;
- Part 2: Requirements for particular types of tools which either supplement or modify the requirements given in Part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This document follows the overall requirements of EN ISO 12100.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For the relationship with EU Directive see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60745-2-23:2012 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

CONTENTS

1	Scope	5
2	Normative references	5
3	Terms and definitions	5
4	General requirements	6
5	General conditions for the tests	6
6	Void	6
7	Classification	6
8	Marking and instructions	6
9	Protection against access to live parts	11
10	Starting	11
11	Input and current	11
12	Heating	11
13	Leakage current	11
14	Moisture resistance	11
15	Electric strength	11
16	Overload protection of transformers and associated circuits	11
17	Endurance	11
18	Abnormal operation	11
19	Mechanical hazards	12
20	Mechanical strength	13
21	Construction	13
22	Internal wiring	13
23	Components	13
24	Supply connection and external flexible cords	14
25	Terminals for external conductors	14
26	Provision for earthing	14
27	Screws and connections	14
28	Creepage distances, clearances and distances through insulation	14
29	Resistance to heat, fire and tracking	14
30	Resistance to rusting	14
31	Radiation, toxicity and similar hazards	14
	Annexes	16
	Annex K (normative) Battery tools and battery packs	16
	Bibliography	17
	Figure 101 – Wheel overhang	15

HAND-HELD MOTOR-OPERATED ELECTRIC TOOLS – SAFETY –

Part 2-23: Particular requirements for die grinders and small rotary tools

1 Scope

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition:

This standard applies to **die grinders** and small **rotary tools** for mounted accessories not exceeding 55 mm in diameter and mounted sanding accessories not exceeding 80 mm in diameter such as

- threaded cones or plugs that are threaded on a mandrel with an unrelieved shoulder flange,
- mandrel **mounted wheels**, and
- rotary files

with a **rated speed** not exceeding a peripheral speed of the accessory of 80 m/s at **rated capacity**.

This standard does not apply to straight and vertical grinders utilizing flanges for driving an abrasive accessory. Those tools are covered by IEC 60745-2-3.

2 Normative references

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

Addition:

ISO 603-12, *Bonded abrasive products – Dimensions – Part 12: Grinding wheels for deburring and fettling on a straight grinder*